



PEDRO FLEITAS

KANKAKU

UNRYU

武神

KANKAKU 20  
ABRIL 2009

DORYOKU

Hace algunos años publicamos en español el libro IMA NINJA, una obra antícuísima de Hatsumi Sensei. En la portada una pintura del Soke nos invita a reflexionar sobre varios aspectos. El primero de ellos es NINTAI, que se refiere a la paciencia y a la perseverancia; el segundo es DORYOKU, que simboliza la capacidad de esforzarse; y el tercer es YOYŪ, que nos indica la importancia de tener tranquilidad, de no perder la calma. En este Kankaku me gustaría compartir con ustedes parte de un texto de este libro. Espero que lo disfruten. Un fuerte abrazo.

VIVIR SEGÚN LA PROPIA MEDIDA

Masaaki Hatsumi

Extracto del libro IMA NINJA, editado por Seigan Ediciones.



**Hatsumi Sensei aplicando una técnica, durante el último Daikomyosai, sobre mi buyu, el Shihan Richard Atik**

*“ Cualquiera, en todo el mundo, se preocupa de crecer y convertirse en una persona lo más completa posible. Si, únicamente, tenemos estas ideas en nuestra mente aplicándolo a las artes marciales, sería como el niño a quien su madre manda cumplir un recado y en mitad del*



**SEMINARIO EN SUECIA: Compartiendo con el Shihan Christian**

*camino se pone a jugar y se olvida por completo de su cometido. Los hombres, a menos que sean como el protagonista del cuento de Jack y el árbol de las judías tienen una altura máxima a la que pueden llegar, yo creo que eso es natural. Cuando el hombre no puede vivir conforme a su altura, cuando desconoce su propia capacidad, y ello le impide realizarse, en ese momento este individuo no sabe cuál es su lugar y se siente desplazado.*

*No existen los gigantes como Gulliver, ni el mundo es tan maravilloso como el país que conocía Alicia. También, el no hacer esfuerzos innecesarios, intentar no ir más allá de las propias posibilidades, es signo inequívoco de desarrollo. ¿ Qué querrán decir algunos cuando mencionan perfección del hombre ¿ Sin duda habrá quien se sienta capacitado para contestar a esta difícil cuestión*



PEDRO FLEITAS

KANKAKU

UNRYU

武神

*pero antes de intentar responder a semejante cuestión, a estos individuos les recomendaría que oyeran la sinfonía inacabada de Schubert. Me parece mucho mejor que sepan que dentro de las cosas que algunos hombres, llamaron inacabadas, se encuentra un ritmo y una melodía en una pieza musical, que a pesar de ser maravillosa su autor consideraba imperfecta. "*

#### COMENTARIO AL TEXTO

Este año Hatsumi Sensei ha hablado, entre otras cosas, del contenedor que cada practicante de budo posee. Quizás este texto nos ayude a reflexionar al respecto. Yo por mi parte, en los seminarios que imparto o mismamente en las clases de mi dojo he decidido no desarrollar el tema del año. Este tema es parte de mi estudio personal y el próximo año, cuando quizás pueda haberlo comprendido y madurado entonces lo compartiré con mis buyu.



Con buyu y alumno, Raúl que ahora reside en Suecia. Escena del seminario de Estocolmo. Foto tomada por Carole.



PEDRO FLEITAS

# KANKAKU

UNRYU



KANKAKU 20  
APRIL 2009

DORYOKU

A few years ago we published the book IMA NINJA, a quite antique work by Hatsumi Sensei. On the cover, a painting by the Soke invites us to reflect upon several aspects. The first of them is NINTAI, which refers to patience and perseverance; the second is DORYOKU, which symbolizes one's capacity to strive; and the third aspect is YOYŪ, which indicates us the importance of tranquility, of not losing one's calm. I would like to share a passage of the aforementioned book in this Kankaku. I hope you'll enjoy it. Warm greetings to you all.

TO LIVE ACCORDING TO ONE'S OWN MEASURE

Masaaki Hatsumi

Extract from the book IMA NINJA, edited by Seigan Editions



**Hatsumi Sensei applying a technique on this year's Daikomiosai to my buyu, Shihan Richard Atik**

*"Anyone in the world is concerned with growing and becoming the most complete person possible. If we only keep these ideas in mind, in the context of the martial arts, it would be like the child who is sent by his mother to run an errand and, on account of his fooling around on the*



**SEMINAR IN SWEDEN: Sharing with Shihan Christian**

*way, forgets all about his task. Men, unless they are like the main character of the story "Jack and the Beanstalk" have a maximum height which they can reach to; I think this is a natural thing. When a man cannot live according to his height, when he ignores his own capacity and this fact impedes his realization, at this very moment, that individual fails to know his place and feels left aside.*

*There are no Giants such as Gulliver, nor is the world as marvelous as that known by Alice. Not straining oneself in vain, not trying to go beyond one's possibilities is also an unequivocal sign of development. What is meant by those who talk about man's perfection? No doubt there are people who feel capable of providing an answer to this matter, but before attempting to do so, I would recommend these individuals to listen to Schubert's "Unfinished Symphony". I find it better that they know*



PEDRO FLEITAS

KANKAKU

UNRYU

武神

*that, among certain things men labeled "unfinished", there is a rhythm and melody in a musical piece which, although marvelous, was considered by its author as imperfect."*

#### COMMENTARY TO THE TEXT

This year Hatsumi Sensei has spoken, among other things, of the container which every budo practitioner possesses. Maybe this text will help us reflect on this matter. As for me, both in the seminaries I give and in the lessons in my dojo, I have decided not to develop this year's theme. This theme is part of my personal studies and next year, once I've perhaps had understood and matured it, I will share it with my fellow buyu.



With buyu and student Raúl, who now lives in Sweden. Seminar in Stockholm. Picture taken by Carole.